



【인구(2020년 3월 말 현재)】

561,622 명

【외국인 인구】

13,256 명

118 개국

남: 6,449 명

여: 6,807 명

【외국인 비율】

2.36%

【人口 (2020년 3월末日現在)】

561,622人

【外国人人口】

13,256人

118 国

男: 6,449人

女: 6,807人

【比率】

2.36%

신형 코로나바이러스 감염증 대책 -한사람 한사람의 대처가 중요-

新型コロナウイルス感染症対策 —1人ひとりの取り組みが大切です—

신형 코로나바이러스의 감염확대를 방지하기 위해서는 여러분 한사람 한사람의 감염예방의 대처가 중요합니다. 이 바이러스의 감염 경로는, 계절성 인플루엔자와 마찬가지로 비말 감염과 접촉 감염으로 추정되어 철저한 손씻기와 기침 예절 등의 일반적인 감염증 대책이 효과적입니다. 또한, 불요불급의 외출은 자제하고 충분한 영양과 휴양을 취하는 등 생활습관을 조절하여 함께 예방합시다.

◆도쿄도가 다언어 생활상담 창구를 개설!

도쿄도 외국인 신형 코로나 생활상담센터 (TOCOS)

【시간】오전 10시~오후 5시 (토·일요일, 축일은 제외)

【언어】영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어 등 14개 언어

【전화번호】0120-296-004 (프리다이얼)

◆하기의 병증이 있을 경우는, 신형 코로나 수진 상담 창구로 전화를!

- 몸의 나른함 (권태감) 을 강하게 느끼거나 가슴이 답답하다 (호흡곤란), 고열
- 감기 증상이 연속될 경우 (고령자, 임신부, 지병이 있는 분은 일찌감치)

신형 코로나 수진 상담 창구

· 평일 오전 8시 30분~오후 5시 15분

【전화번호】042-645-5195

· 상기 이외의 시간, 토·일요일, 축·휴일

【전화번호】03-5320-4592

문의처: 보건소 보건대책과 ☎042-645-5195

신형 코로나바이러스의 감염확대를防ぐには、みなさん一人ひとりが、感染予防に取り組むことが重要です。このウイルスの感染経路は、季節性インフルエンザと同様、飛まつ感染と接触感染であると考えられており、手洗いの徹底や、咳エチケットなどの一般的な感染症対策が効果的です。また、不要不急の外出を控え、十分な栄養と休養をとるなど、生活習慣を整え、予防に努めましょう。

◆東京都が多言語生活相談窓口を開設!

東京都外国人新型コロナウイルス生活相談センター (TOCOS)

【時間】午前10時~午後5時 (土・日曜日、祝日を除く。)

【言語】英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語など 14言語

【電話番号】0120-296-004 (フリーダイヤル)

◆下記の症状がある時は、新型コロナ受診相談窓口へお電話を!

- 強いだるさ (倦怠感) や息苦しさ (呼吸困難)、高熱
- 風邪の症状が続く場合 (高齢者、妊婦、持病のある方は早めに)

新型コロナ受診相談窓口

· 平日午前8時30分~午後5時15分

【電話番号】042-645-5195

· 上記以外の時間、土・日曜日、祝・休日

【電話番号】03-5320-4592

問い合わせ: 保健所保健対策課 ☎042-645-5195

시청 본청사에서 TV 전화 통역을 도입!

市役所本庁舎でテレビ電話通訳を導入!

시청 본청사에서는 4 월부터 일본어와 13 개 국어로 TV 전화 통역 서비스를 이용할 수 있는 태블릿 단말을 도입하였습니다.본청사의 각 창구에서 화면 중의 통역자를 개입하여 리얼 타임으로 통역 서비스를 받을 수 있습니다.언어별로의 대응시간은 아래와 같습니다.

대응언어

【수시】 영어,중국어,한국・조선어,포르투갈어,스페인어
【오전 9 시 이후 수시】 베트남어,필리핀어,타이어,네팔어,
힌디어,인도네시아어 (오후 5 시까지)
【오전 10 시 이후 수시】 러시아어,프랑스어

문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

市役所本庁舎では、4月から、日本語と13か国語でテレビ電話通訳サービスを利用できるタブレット端末を導入しました。本庁舎の各窓口で、画面の中の通訳者を介して、リアルタイムでコミュニケーションをサポートを受けることができます。言語ごとの対応時間は以下のとおりです。

対応言語

【随時】 英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語
【午前9時以降随時】 ベトナム語、フィリピン語、タイ語、ネパール語、
ヒンディー語、インドネシア語 (午後5時まで)
【午前10時以降随時】 ロシア語、フランス語

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

자전거 보험 가입 의무화 —가입하셨나요?—

自転車保険への加入義務化 —加入はお済みですか?—

4 월 1 일부터 도쿄도내에서 자전거를 이용하는 경우, 이용 중의 사고로 타인에게 부상 입히는 경우 등의 손해를 배상하기 위한 보험 등への 가입이 의무화 되었습니다.자전거를 이용하는 분(미성년 자녀가 자전거를 이용하는 경우는 보호자)은,보험에 가입할 필요가 있습니다.실제로 다음과 같은 고액 배상금이 청구되는 사고도 발생하고 있습니다. 자전거를 이용 할 때는 꼭 보험에 가입합시다.

東京都内で自転車を利用する場合、4月1日から、利用中の事故で他人に怪我をさせてしまった場合などの損害を賠償するための保険等への加入が義務となりました。自転車を利用する方(未成年のおさんが自転車を利用する場合は保護者)は、保険に加入する必要があります。実際に次のような高額な賠償金が発生する事故も発生しています。自転車を利用する際は、必ず保険に加入しましょう。

【자전거의 고액 배상 사례】

남자 초등학생 (11 세)이 야간에 보도와 차도가 구별되지 않은 도로에서 자전거를 타고 귀가하는 도중에 보행 중인 여성(62 세) 과 정면 충돌.여자는 두개골 골절 등의 상해를 입었고 의식이 돌아오지 않은 상태로 됐다. 재판소는 보호자에게 감독 책임을 가하여 약 9500 만엔의 배상을 명했다. (고베지방법원,2013 년 7 월 4 일 판결)

【自転車での高額加害事故例】

男子小学生(11歳)が夜間、歩道と車道の区別のない道路を自転車で帰宅中、歩いていた女性(62歳)と正面衝突。女性は頭蓋骨骨折等の傷害を負い、意識が戻らない状態となった。裁判所は、保護者に監督責任を認め、約9,500万円の賠償を命じた。(神戸地方裁判所、平成25年7月4日判決)

문의처 : 교통사업과 ☎042-620-7410

問い合わせ : 交通事業課 ☎042-620-7410

시민세・도민세 납세 통지서를 발송

市民税・都民税の納税通知書を発送

2020 년도의 시민세・도민세의 납세통지서를 6 월 1 일 (65 세 이상인 연금소득자는 6 월 11 일)에 발송합니다. 제 1 기의 납부기한은 6 월 30 일이므로 기한내에 납부해 주시기 바랍니다. 시민세・도민세가 급여에서 공제되는 분은 5 월 15 일에 근무처로 세액결정 통지서를 발송하였습니다.

신형 코로나바이러스 감염증 대책으로 시민세・도민세 및 확정신고 등의 신고 기한이 연장되었기에 신고 내용이 반영되지 않은 경우도 있습니다.신고 내용을 반영하여 세액에 변경이 발생할 경우는 다시 통지해 드립니다.

문의처 : 주민세과 ☎042-620-7219

令和2年度の市民税・都民税の納税通知書を6月1日(65歳以上で年金所得のある方は6月11日)に発送します。第1期の納期限は6月30日ですので、期限までに納付願います。市民税・都民税が給与とから差し引かれる方については、5月15日に勤務先へ税額決定通知書を発送しました。

新型コロナウイルス感染症対策として、市民税・都民税や確定申告などの申告期限が延長されたため、申告内容が反映されていない場合があります。申告内容を反映し、税額に変更が生じた場合は、改めて通知します。

問い合わせ : 住民税課 ☎042-620-7219

알고 두면 편리한 서비스 —적절한 의료기관의 수진을— 知っておくと便利なサービス —適切な医療機関のご受診を—



신형 코로나바이러스 및 계절성 인플루엔자 등의 감염 증은 방치하면 중증화하거나 감염을 확산시킬 우려가 있습니다.조기에 정확한 치료를 받아 중증화를 방지할 수 있으면 의료비의 절약과 감염확대를 막을 수 있습니다.

만약 1 페이지에 기재되어 있는 증상이 있을 경우는『신형 코로나 수진 상담창구』로 전화 상담을 그 외의 증상으로 곤란해 질 경우는 적절한 의료기관으로 수진합니다.

- ◆어느 의료기관으로 수진 받을까 망서릴 때는・・・
⇒히마와리, AMDA 로 전화를 ! 외국어로 수진 가능한 의료기관이나 일본의 의료제도 안내를 받을 수 있습니다.

히마와리 (도쿄도보건의료정보센터)

【시간】 매일 오전 9시부터 오후 8시
【언어】 영어, 중국어, 한국・조선어, 타이어, 스페인어
【전화번호】 03-5285-8181

AMDA 국제의료정보센터

【시간】 월~금요일 오전 10시부터 오후 3시
【언어】 간단한 일본어
【전화번호】 03-6233-9266



※5월 20일(수)까지는 신형 코로나바이러스 감염증 다언어 상담 창구로도 대응하고 있습니다. 자세한 내용은 홈페이지를 열람하십시오.

- ◆의료기관 수진에 자신 없을 경우는・・・
⇒18개 언어로 대응하는 다언어의료문진표 를 활용 !
【언어】 영어, 중국어, 한국・조선어, 스페인어, 인도네시아어 등
【이용 방법】 오른쪽의 이차원 코드로 다운로드
문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437



新型コロナウイルスや季節性インフルエンザなどの感染症は、放っておくと重症化したり、感染を広げてしまう恐れがあります。早期に正しい治療を受け、重症化を防ぐことができれば、医療費の節約や、感染拡大の防止につながります。

もしも、1ページ目に記載されている症状がある場合は、電話で『新型コロナ受診相談窓口』にご相談を。それ以外の症状でお困りの場合は、適切な医療機関を受診しましょう。

- ◆どの医療機関を受診すべきかわからないときは・・・
⇒ひまわり, AMDA にお電話を ! 外国語で受診可能な医療機関や、日本の医療制度案内を受けることができます。

ひまわり (東京都保健医療情報センター)

【時間】 毎日午前9時から午後8時
【言語】 英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語、スペイン語
【電話番号】 03-5285-8181

AMDA 国際医療情報センター

【時間】 月~金曜日 午前10時から午後3時
【言語】 やさしい日本語
【電話番号】 03-6233-9266



※5月20日(水)までは、新型コロナウイルス感染症多言語相談窓口としても対応しています。詳しくはホームページをご覧ください。

- ◆医療機関受診時の、コミュニケーションが不安なときは・・・
⇒18言語対応の 多言語医療問診票 のご活用を !
【言語】 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、インドネシア語など
【利用方法】 右の二次元コードよりダウンロード
問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437



시내의 이벤트

※신형 코로나바이러스 감염증 대책으로 이벤트가 중지・변경될 경우가 있으므로 사전에 꼭 확인하십시오.

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소・시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
5월	—	—	—
6월	11, 18, 25	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28
7월	9, 16, 30	3, 10, 17	12

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】5월 22일(금) / 6월 27일(토) 오후 2시~5시
【변호사】6월 20일(토) 오후 2시~5시
일본어 이외의 상담은 사전에 예약하시기 바랍니다.
장소・문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間 月	クリエイティブホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
5월	—	—	—
6월	11, 18, 25	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28
7월	9, 16, 30	3, 10, 17	12

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】5월 22日(金) / 6월 27日(土) 午後2時~5시
【弁護士】6월 20日(土) 午後2時~5시
日本語以外のご相談は、事前にご予約をお願いします。
場所・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入 国 管 理 局 インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 화재・구급차 ☎119	警察 (緊急時) ☎110 火 事 ・ 救 急 車 ☎119
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10：00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9：00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다 언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL：http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多 言語の問診票です。
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
【재주외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】행정서사 : 원직상 매달 제 4 토요일 14:00-17:00 변호사 : 원직상 제 3・6・10・12 월의 제 3 토요일 14:00-17:00 운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士：原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士：原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
도쿄도 외국인 상담(법률・입국・교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入 国 ・ 教 育 問 題 など) 韓国語： 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 시미즈 씨 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
하치오지일본어회 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 스즈키 씨 ☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報 (じょうほう)
NPO 법인 하치오지국제협회 재주외국인서포트데스크의 운영을 비롯한 재주 외구인 지원 및 국제 교류 등을 진행하는 시민단체입니다. ☎042-642-7091 주소:아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층 URL: http://hia855.com/ Facebook: https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	NPO法人八王子国際協会 在住外国人サポートデスクの運営をはじめ、在住外国人支援や国際 交流などを行う市民団体です。 住所: 旭 町 9-1 八王子スクエアビル11階 ☎042-642-7091 URL: http://hia855.com/ Facebook: https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所:市役所市民課, 多文化 共 生 推進課, 八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1 일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
깡코 배포장소:시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 시내 일부 우체국, 시내 시설, 시내 대학	Ginkgoの配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化 共 生 推進課、 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学
하치오지시 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소:192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp